



历代律诗
三百首
译析

马世一
编著

吉林文史出版社

历代律诗三百首译析

马 世 一

吉林文史出版社

(吉)新登字 07 号

历代律诗三百首译析

马世一 编著

责任编辑：唐树凡

封面设计：尹怀远

吉林文史出版社出版
(长春市斯大林大街副 136 号)

850×1168 毫米 32 开本 13.875 印张 4 插页 320 千字

长春市第五印刷厂印刷

1995 年 1 月第 1 版

1995 年 1 月第 1 次印刷

印数：1—6 260 册

定价：14.80 元

吉林省新华书店发行

ISBN 7—80528—907—7/1·174

前言

本书——《历代律诗三百首译析》，是拙著《历代绝句三百首译析》（1992年文史出版社出版）的姊妹篇。我国古典格律诗主要指绝句和律诗而言，它是民族传统文化的瑰宝，也是古典诗歌发展的顶峰。采用“历代”选本的形式，目的是让读者对格律诗有个概貌了解，也便于对不同时代、不同诗人、不同风格的作品有个大致比较。当然，对浩如烟海的格律诗来说，区区三百首仅是九牛一毛，但所选的篇章几乎首首是珍品，各有代表性，也就可以见“一斑”而略窥“全豹”了。

同《历代绝句三百首译析》一样，本书仍采用译、注、析的编写体例，侧重点放在译和析上。关于“译”，我在前书的《前言》中已谈了自己的体会，不再赘述，这里只想谈谈有关“析”的几个问题。

对绝句和律诗的解析，因其过于言简义丰，向来仁者见仁，智者见智，众说纷纭，莫衷一是。本书不是专题研究，不想谈“一家之言”，只对每首诗作一“简析”——介绍写作背景和分析主要内容，以弄清诗意；剖析艺术手法和风格特点，以品评诗味。有时谈点个人看法，也是点到为止，不作展开。作这样的“简析”，只想对读者的理解起个引路作用，“入门”而已，至于“升堂入室”，那要靠个人去深入体味了。

要想读懂一首绝句或律诗，最基本的方法是从结构入手。这是因为作者在写每首诗之前，总要有个构思过程。他所构思的思路，形诸文字就是结构——结构是思路的外在形式。弄清诗的结构，也就抓住了作者的思路；沿着作者的思想再去理解诗的内容，就不是一件难事了。就律诗来说，每首八句四联，两句为一联，组成一、二、三、四联，术语叫首联、颔联、颈联、尾联。这是律

诗的外在结构。其内在构思规律呢？虽然说“文无定法”，但“定法则无，大体须有”，绝、律二体，其构思规律大体不外起、承、转、合四字。首联为“起”，“起”就是开头，往往从诗题写起，点出题意，领起全文，即所说的“破题”。二联为“承”，“承”就是承接，即承上进一步说明题意，使内容具体化。三联为“转”，“转”就是转折，换个角度，别开生面，将题意再推进一层。尾联为“合”，“合”就是结尾，归拢全文，点明题旨，讲究意在言外，余音袅袅，引入遐思。

比如张九龄的《望月怀远》：

海上生明月，天涯共此时。
情人怨遥夜，竟夕起相思。
灭烛怜光满，披衣觉露滋。
不堪盈手赠，还寝梦佳期。

这首诗写的是仰望明月怀念亲人的情景。诗题为《望月怀远》，全诗就紧紧围绕“望”与“怀”二字来写。一联为“起”，首先破题，上句点“望月”，下句点“怀远”，领起全篇。二联紧承“怀”字，上句说因怀念亲人而埋怨夜长，下句说因怀念亲人竟整夜失眠。三联转而写“望”字，上句说在室内灭烛望月，下句说到室外披衣望月。四联用感慨抒情合拢全文，惋惜月虽好，但不能摘下来赠送亲人，反不如回屋睡觉，也许能与亲人梦中相见呢。开头由望月写起，末尾到不望月结束。望月是怀念亲人，不望月也是怀念亲人，而且是更深沉的怀念。

再如李白的《送友人》：
青山横北郭，白水绕东城。
此地一为别，孤蓬万里征。
浮云游子意，落日故人情。

挥手自兹去，萧萧班马鸣。

这是首送别诗。一联虽没出现“送别”的字样，但用“北郭”、“东城”点出送别地点，又用“青山”、“白云”做背景，渲染送别的气氛——这是暗中破题。二联上句的“一为别”和下句的“万里征”，意思紧相承接，构成流水对，并用“孤蓬”作比喻，写出友人一别之后生活的无所依托。三联转入抒情，用浮云的飘忽不定喻友人远游他乡的漂泊不定，用落日的徐徐下山喻朋友间依依惜别之情。尾联截取了临别时的一个镜头：挥手告别，友人走了，越走越远，但仍能听到他骑的那匹离群之马（班马）在哐哐嘶鸣。这马鸣的寓意是什么呢？是送者惜别的苍凉，还是行者远离的决心？是对前途未卜的忧虑，还是想闯荡一番事业的悲壮？抑或多种感情兼而有之？这留给读者自己去想象了，这就叫言有尽而意无穷。

举出以上两例，意在让读者了解一下诗的起、承、转、合的结构特点。起、承、转、合不是刻板的公式，写诗也不是照葫芦画瓢，实际运用起来，在总规律的制约下又有千姿百态的变化，这在阅读时还要仔细揣摩。

同理解诗意相比较，品评诗味就要难些。品评诗味，重要的是把握诗的风格特点。我国诗坛，名家云集，众星灿烂；各种风格异彩纷呈，百花争艳。如杜甫的沉郁，李白的飘逸，李商隐的幽深，白居易的平易，孟浩然的恬淡，李贺的奥峭，杜牧的清丽，孟郊的瘦硬，等等。一个诗人，独特风格的形成，当然和他的艺术修养、艺术追求有关，但主要是生活遭遇决定诗人的思想性情，思想性情决定诗的艺术风格。如孟浩然，他终生布衣，与仕途无缘，在漫游和隐居中度过了一生。祖国的名川大山陶冶了他豁达的性格，纯朴的乡村生活又使他返璞归真，形成恬淡的诗风，成为田园诗派的代表人物。请看他的《过故人庄》：

故人具鸡黍，邀我至田家。
绿树村边合，青山郭外斜。
开轩面场圃，把酒话桑麻。
待到重阳日，还来就菊花。

这首诗写的是到朋友家赴宴的情景。全诗平平写来，笔笔轻松，没有一个夸张的句子，没有一个艳丽的字眼，描写层次也是完全顺乎自然，平铺直叙。首联交代应邀赴宴，二联写途中所见，近景是绿树环抱，远景是青山斜依。三联写在欢饮中欣赏着农村风光（面场圃），享受着丰收快乐（话桑麻）。尾联写下次再来，给人留下一个盼望的憧憬。全诗写的是眼前景，用的是口头语。淡淡平易的风格和它描写的对象——农家朴实的生活完全和谐一致，平淡中见醇美。这是田园诗派的典型风格。

另如孟郊，由于性格耿介，不苟同流俗，政治上一直不得意；生活上又穷困潦倒，常处于饥饿冻馁之中；再加上中年丧妻，老年丧子，可以说悲惨事集于一身。所以他的诗多寒苦之音，用语也多凄清惨苦之词，形成独特的瘦硬冷峻的风格。

另如杨亿，二十几岁就入朝做官，累官至翰林学士，长期任职馆阁，过着养尊处优的生活。所以他的诗多雕章琢句，词藻华丽，对偶精切，好用典故，诗风绮丽，被称为“西昆体”。

同样多年做官的杨万里，早期诗学江西派，风格较纤巧。后来受权臣排挤，弃官家居。在阅历丰富之后，转而诗学唐人。然都不满意，就辞谢古人，摆脱摹拟，师法自然，形成幽默诙谐的风格，被称为“诚斋体”（诚斋是杨万里的字）。构思上求新求生，语言上求诙谐，风格上求幽默，杨万里把这叫作“透脱”。但有时透脱过分了会变成油滑。

我们谈风格问题时，不要忘记另一条创作规律，即内容决定形式。诗的风格，大多要受内容制约的：田园诗很难写得华丽，边塞诗极少写得轻松，政治题材的诗不宜出轻佻纤巧之语，爱情题

材的诗又很少作剑拔弩张之势。同一个诗人，题材不同，风格也会有差别。比如杜牧的诗，大多含蓄深窈，情韵缠绵，抒情性很强。但他也有与此风格迥异的诗。如《河湟》：

元载相公曾借箸，	宪宗皇帝亦留神。
旋见衣冠就东市，	忽遗弓剑不西巡。
牧羊驱马虽戎服，	白发丹心尽汉臣。
唯有凉州歌舞曲，	流传天下乐闲人。

这首诗以议论为主，谈的是收复河湟失地的事。在写法上的一大特点是：八句诗，用了七个虚词，几乎每句都有。首联用“曾”和“亦”将元载和宪宗的事轻轻带过，表示收复失地只是种想法而已，并没实行。二联用两个时间副词“旋”和“忽”，表示为二人死亡，收复失地之事很快落空而惋惜。三联上句用连词“虽”先退一步，下句用范围副词“尽”另起新意，构成转折关系，把河湟人民心向汉唐的事实表现得鲜明强烈。尾联用了一个限制性很强的副词“唯”，指出唐代君臣只知享乐，显示了谴责之情。本来诗人注重实词的选炼，散文家才好用虚词增强文章纵横捭阖的气势。这首诗因以议论为主，所以风格就散文化了，七个虚词，各司其职，各尽其妙，又彼此呼应，形成一气贯注又波回浪转之势，为全文增色不少。如果在写景或抒情诗里，硬塞进这么多虚词去，那就变成“弯弯绕”了。

关于“析”，想到这些，写在这里，供大家阅读本书时参阅。

本书在编写过程中，参阅了某些选本，也借用了前人的某些看法，无法注明，在此致谢。又承蒙陈秀兰、王敏、郭福才、孙中文诸同志审阅全稿并誉清，深表谢忱。

书中不当之处，恳请读者教正。

编 者

1993. 1. 20

目 录

骆宾王 (一首)	
在狱咏蝉	(1)
杜审言 (一首)	
和晋陵陆丞早春游望	(3)
王 勃 (一首)	
送杜少府之任蜀川	(5)
杨 炯 (一首)	
从军行	(7)
沈佺期 (二首)	
杂 诗	(9)
古 意	(10)
陈子昂 (一首)	
送东莱学士无竞	(12)
张九龄 (一首)	
望月怀远	(13)
孟浩然 (六首)	
临洞庭上张丞相	(14)
岁暮归南山	(16)
留别王维	(18)
过故人庄	(19)
与诸子登岷山	(20)
早寒有怀	(22)
李 颀 (一首)	
送魏万之京	(23)

祖 咏 (一首)	
望蓟门	(25)
王梵志 (一首)	
纵使千乘君	(26)
寒 山 (一首)	
贤士不贪婪	(28)
王 维 (六首)	
观猎	(29)
(8) 出塞作	(31)
汉江临眺	(32)
(3) 山居秋暝	(34)
酬张少府	(35)
(7) 偶然作	(36)
崔 颢 (一首)	
(9) 黄鹤楼	(38)
李 白 (六首)	
送友人	(39)
(51) 渡荆门送别	(41)
秋登宣城谢朓北楼	(42)
(81) 送友人入蜀	(43)
夜泊牛渚怀古	(45)
(41) 登金陵凤凰台	(46)
高 适 (二首)	
(81) 送李侍御赴安西	(48)
(91) 醉后赠张九旭	(49)
常 建 (一首)	
(33) 题破山寺后禅院	(50)
刘长卿 (二首)	
(33) 碧涧别墅喜皇甫侍御相访	(52)

(43)	长沙过贾谊宅	(53)
杜 甫 (十三首)		
(53)	春日忆李白	(54)
(58)	月夜	(56)
(88)	春望	(58)
(88)	蜀相	(59)
(68)	愁	(60)
	又呈吴郎	(62)
(60)	登高	(63)
	登岳阳楼	(65)
(59)	咏怀古迹	(66)
(48)	春夜喜雨	(68)
	闻官军收河南河北	(69)
(82)	旅夜书怀	(71)
	琴台	(72)
岑 参 (二首)		
	寄左省杜拾遗	(74)
(99)	奉和杜相公发益昌	(76)
皇甫冉 (一首)		
(50)	春思	(77)
钱 起 (一首)		
(40)	送僧归日本	(79)
戴叔伦 (一首)		
(80)	江乡故人偶集客舍	(80)
韦应物 (二首)		
	寄李儋元锡	(81)
(11)	淮上喜会梁州故人	(83)
(511)		
卢 纶 (二首)		

送李端	(84)
晚次鄂州	(85)
司空曙 (二首)	
云阳馆与韩绅宿别	(86)
喜外弟卢纶见宿	(88)
韩 翃 (一首)	
酬程近秋夜即事见赠	(89)
李 益 (一首)	
喜见外弟又言别	(90)
孟 郊 (二首)	
悼幼子	(92)
静女吟	(94)
韩 愈 (一首)	
左迁至蓝关示侄孙湘	(95)
张 籍 (一首)	
没蕃故人	(97)
刘禹锡 (三首)	
蜀先主庙	(99)
西塞山怀古	(100)
酬乐天扬州初逢席上见赠	(102)
白居易 (四首)	
赋得古原草送别	(104)
望月有感，聊书所怀	(106)
钱塘湖春行	(108)
题岳阳楼	(109)
柳宗元 (二首)	
登柳州城楼寄漳汀封连四州	(111)
别舍弟宗一	(112)
贾 岛 (一首)	

忆江上吴处士	(114)
元稹 (三首)	
遣悲怀三首	
“谢公最小偏怜女”	(115)
“昔日戏言身后意”	(115)
“闲坐悲君亦自悲”	(116)
僧皎然 (一首)	
寻陆鸿渐不遇	(120)
李贺 (二首)	
出城	(121)
过华清宫	(123)
杜牧 (四首)	
旅宿	(124)
河湟	(126)
早雁	(128)
题宣州开元寺水阁	(130)
马戴 (一首)	
楚江怀古	(131)
许浑 (二首)	
秋日赴阙题潼关驿楼	(132)
咸阳城西楼晚眺	(134)
温庭筠 (二首)	
商山早行	(136)
过陈琳墓	(137)
李商隐 (八首)	
蝉	(139)
风雨	(141)
马嵬	(142)
隋宫	(144)

- (111) 无题 (146)
- “相见时难别亦难” (146)
- 无题 (148)
- (112) “来是空言去绝踪” (148)
- (113) 无题 (150)
- (114) “昨夜星辰昨夜风” (150)
- 锦瑟 (151)
- 罗 隐 (一首) (153)
- 绵谷回寄蔡氏昆仲 (153)
- 崔 涂 (一首) (155)
- 孤雁 (155)
- 韦 庄 (二首) (156)
- 章台夜思 (156)
- 伤昔 (157)
- 秦韬玉 (二首) (159)
- 贫女吟 (159)
- 问古 (160)
- 聂夷中 (一首) (162)
- 伤田家 (162)
- 司空图 (一首) (163)
- 归王官谷年作 (163)
- 张 乔 (一首) (165)
- 书边事 (165)
- 杜荀鹤 (一首) (167)
- 山中寡妇 (167)
- 徐 铉 (二首) (169)
- 过江 (169)
- 题梁王旧园 (170)
- 曹 翰 (一首) (170)

内宴奉诏作	(171)
薛媛 (一首)	(173)
写真寄夫	(175)
崔仲容 (一首)	(176)
赠所思	(177)
王禹偁 (一首)	(179)
村行	(180)
寇准 (一首)	(182)
塞上	(184)
林逋 (一首)	(185)
山园小梅	(187)
杨亿 (一首)	(189)
汉武	(190)
范仲淹 (一首)	(192)
观风楼	(194)
晏殊 (一首)	(195)
寓意	(197)
包拯 (一首)	(199)
书端州郡斋壁	(201)
梅尧臣 (四首)	(203)
鲁山山行	(205)
小村	(207)
江上遇雷雨	(209)
舟中夜与家人饮	(211)
欧阳修 (四首)	(213)
戏答元珍	(215)
唐崇徽公主手痕	(217)
怀嵩楼新开南轩与群僚小饮	(219)
秋怀	(221)

苏舜钦 (二首)	
过苏州	(200)
望太湖	(202)
韩琦 (一首)	
郡圃春晚	(203)
文同 (一首)	
新晴山月	(205)
曾巩 (一首)	
多景楼	(206)
司马光 (一首)	
和君貺题游公东庄	(208)
王安石 (三首)	
葛溪驿	(210)
示长安君	(212)
半山春晚即事	(213)
苏轼 (十首)	
荆州十首	
“游人出三峡” (其一)	(215)
“朱檻城东角” (其四)	(215)
和子由澠池怀旧	(218)
有美堂暴雨	(219)
宿九仙山	(221)
祭常山回小猎	(223)
系御史台狱遗子由	(224)
初到黄州	(227)
八月七月初入赣过惶恐滩	(229)
六月二十日夜渡海	(231)
黄庭坚 (四首)	
寄黄几复	(233)

(088) 登快阁.....	(235)
题胡逸老致虚庵.....	(236)
(188) 弈棋.....	(238)
潘大临 (一首)	(首八) 胡
(388) 江间作.....	(239)
秦 观 (一首)	上
(008) 次韵太守向公登楼眺望.....	(241)
贺 铸 (一首)	胡
(008) 题诸葛铁田家壁.....	(243)
陈师道 (一首)	胡
(878) 示三子.....	(244)
晁说之 (一首)	胡
花石.....	(246)
洪 炎 (一首)	胡
(878) 次韵公实雷雨一首.....	(248)
唐 庚 (一首)	胡
春归.....	(249)
刘一止 (一首)	胡
(388) 小斋即事.....	(251)
汪 藻 (一首)	胡
己酉乱后寄常州使君侄.....	(252)
王庭珪 (一首)	胡
送胡邦衡之新州贬所.....	(254)
吕本中 (二首)	胡
兵乱后杂诗.....	(256)
(888) 读书.....	(257)
陈与义 (一首)	(首一) 胡
(008) 伤春.....	(258)
刘子翬 (一首)	(首一) 胡